師範小叢書

康德教育論

瞿菊農譯

商務印書館發行

一

我們研究歷史，覺得歷史的進展，竟是理想的進展。研究教育史，這種情形，表現得格外清楚。一部教育史，是一部教育理想實現史。

我們研究歷史不僅是要知道事實某時發生某事，亦不僅是要知道歷史上大人物的作爲，更不僅是要知道某時某地某民族的狀況，這些事都重要，都不可忽略，然而最要緊的要知道歷史的意義。因爲我們研究歷史不僅是知道過去，更要知道將來。要知道從前人的希望如何，換言之，卽是理想。不知道歷史的理想，不能明白歷史的意義。明白歷史的意義，方能知道現在如何能變成我們所希望的將來。然而這並不是容易的事，最要緊的是要一種新態度。

這種新的歷史態度，可以說是『哲學的』態度，因爲我們已經確實知道歷史是有繼續性的。現在之中有過去，未來之中有現在。因此我們對於過去的歷史，要看做是過去的未來。譬如宗教改革在現在爲過去，在文藝復興時期爲未來。在教育史上，從孔米里斯時代看盧梭是未來，現在看盧梭却是過去。用這種態度看歷史，纔能了解歷史的意義。然而用這種態度看歷史時，歷史便是理想之進展。我們在這裏並不敢說歷史完全是人類意志所支配，種種地理上的，民族的，物質的，社會的，自然的原力，我們都承認，但這些却祇能使我們知其然，而不能知其所以然。

前面曾經提到，一部教育史，是教育理想實現史。這句話非證明不可。

我們知道希臘教育，雅典式的與斯巴達式的完全不同。一方面是個人主義的，愛美的，自由的；一方面是軍國主義的，訓練勇敢的。表現的途徑不同，而其求身心完全發展之目的則一。身心完全發展，便是美，因此里其茫(Richmond)說希臘教育的要點是『美』。這種理想不但在齊

諾封，柏拉圖，亞利士多德，以及其他戲劇中表現得很清楚。便在荷馬口裏亦宣布出來了，他說道：

『他差我前來的目的，是教導你們這些事，要說聰明的話，做勇敢的事。』

我現在祇問後來希臘教育自紀元前八百年至馬其頓時代，是否出了這兩句話的範圍？

羅馬教育在紀元前二世紀以後，全在希臘的影響之下。然而在教育上有一點却是羅馬的，這便是母教。現在西洋教育，在這一方面太不注重了。然而從另一方面看近代佛羅貝爾之幼稚園，孟台梭利的教育法，都是這種『母親』的教育法的復現。再就大潮流上看，因爲羅馬人的理想，是要能參預政治活動，因此他們的教育目的，便是造成『完全的演說家』。所以西西洛的 De Oratore，昆鐵里恩 (Quintilian) 的 Institutes of Oratory 上便說明『演說』是教育的目的。然而演說家非品行端正，道德高尚，學問淵博，辨理明晰不可。（參閱昆鐵里恩 Institutes of Oratory) 序文及原書第二卷第十六十七兩章。）

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

而羅馬的全部的教育制度便是以此爲準程。

既而耶教西傳，注重的是道德及敬奉上帝之道，因此自紀元後三世紀以來，耶教的教育，都注重行爲方面。有人說基督教對於教育的貢獻在道德教育方面，這句話是不錯的。人類平等的觀念，也是基督教的貢獻。這一點並不用引證後來基督教著作家的話。祇要看泰摩經(Talmud)以及聖保羅致羅馬人書，使徒行傳保羅告雅典人的話，便可以表示這種態度。此後全部基督教教育組織都未能越此範圍。

自紀元後五二九年非教會教育一律停辦後七百年，雖有阿爾庫因(Alcuin)輩之努力，教育上並無發展，至十二世紀而有『十二世紀之學術復興』(別於十五世紀之文藝復興而言)結果爲大學之勃興。大學勃興之故有五：一爲有潛心學問之教授(如阿柏拉特)，一爲有一種新的方法，一爲有新學問可以傳授，一爲授予學術團體以特權，如佛力大帝(Frederick Barbarossa)之 Authentic

Habita 如法皇腓力亞古斯達(Philip Augustus)保護條例之類均是。一爲君主以命令設立大學。而其最後之原因，還是有學問的自覺，要發展學術提高文化。現在的各國大學，都是與中世紀的有直接或間接的關係的。

至十四世紀乃有文藝復興的運動。不滿意於中代的『他界』生活，要注重現世。想到從前希臘羅馬的光榮歷史，於是在教育上有所謂人文主義的運動。教育上的直接影響便是『拉丁中等學校』此時的人民態度可以三句話來蓋括：一是國家自覺之覺醒，一是個人人格的認識，一是歷史的和批評的精神。後此五百年的教育史便是這三大潮流的發展。

一支筆不能同時寫兩方面，先說宗教的革命。

『宗教革命』不是革命，而是進化。這件事不必一定要馬丁路德做，實在亦不是他一人或德國一國做的。文藝復興的人文主義的精神，科學的態度，早晚和宗教權威要起衝突的。這種衝突，

表現出來的有四大潮流，一是馬丁路德派，一是英格蘭教會派，一是卡而文派，一是耶穌會派，所謂『反改革運動』是這一種運動的結果，在教育上是初等學校的設立各國國語的教授教育與宗教分離而這種現在看爲當然的事實在當時路德致德國市長書中，在麥崙桑（Melanchthon）的撒克遜教育計劃中，却是新奇得很。

同時人文主義也在別方面發展結果發生教育上所爲惟實主義。惟實主義的教育運動有三種表現：一是人文主義的，一是社會的，一是感官的。第一派以伊拉慈母斯（Erasmus）拉比來（Rabelais）爲代表，他們的主張是研究古代文學是要知道內容，教育的目的是傳授古書中有用的知識。第二派以密耳敦，諾克爲代表，他們的目的是要訓練出有幹才的人來，書本上的知識不夠，爲學要切於應用，教育他如何立身處世。第三派對於現代教育影響最大。以倍根，拉得克（Ratke）和孔米里斯（Comenius）。孔米里斯的『大教育學』（The Great Didactic）眞是千

古不磨的文章。他的主旨可以用兩句話說明：一則教育當依擦兒童自然發展的程序。一則與其用文字憑空虛說不如用實物或圖畫教授使兒童利用各感官受教育這眞是教育上的大進步。直到現在一切教育學家，教育心理學家所做的事，不曾出他這兩句話的範圍之外。研究兒童的心理，推究兒童身心發展的步驟，規定教授的方法。

這都是十八世紀以前的話。十八世紀纔眞是教育上的大時期。現在的教育制度，教育方法都是那時的理想。現在却是事實。有的已經成了歷史。

教育史上證據太多了。姑舉國家教育制度一層來說，不說別國，祇說法國一國。我們現在看以爲各國有各國的教育制度，教育由國家擔任是當然的事實。却不知起初却也是理想。法國在庫善(Cousin)不曾提出他的德國教育調查書，吉辱(Guizot)不曾做法國教育總長以前，也不曾想到會有完備的教育制度。以前和當時的理論家如盧梭，如拉寫拉泰(La Chalotais)，如羅

蘭(Rolland)，如士格(Turgot)，如狄德洛(Diderot)，如米拉波(Count de Meraheau)，如泰列蘭(Talleyrand)，如康獨西(Condorcet)等，都有主張國家辦教育的理論和實際運動，結果纔有完備的法國教育制度。

十八世紀產生了歷史上一位大人物，他以前和他以後的教育活動竟可以打成兩段。這位便是盧梭。自他的愛米耳出版以後教育上便發生了絕大的變化。柏斯泰羅齊說道，自讀愛米耳之後，覺得他當時的教育竟完全是殘廢的。自他以後纔知道教育應當從人類本性下手，纔知道自由應當是教育的目的，纔認識兒童，纔知道環境的影響，纔知道自然發展之重要。他的愛米耳這本書可以說是現代各國教育的經典。現在譯的這本康德教育論也是在愛米耳影響下的一本重要著作。這一層以後再討論。

盧梭在教育上既然如此重要，我們應當將他的主張的要點提出來，看現代教育是否一部

分是盧梭教育理想之實現。他的主張可分析如下：

一、以理性與實際考查代權威。

二、教育須適合兒童各種能力之逐漸發展。

三、兒童的展發，差不多有一定的年齡階段，教育應當順照兒童的自然發展。因而教育須因年齡而變換。

四、身體與健康最爲重要。

五、教育，尤其是初等教育，應當利用感官，不必利用記憶。偏重記憶的教育是根本錯誤的，因爲兒童的理性和判斷力不免受了裁制。

六、自然的自由發展是教育的目的。人性本來是善的。

他的主張大抵如此。且看他影響如何。他這本書出世後德國方面的大人物（當時都還比

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

較年輕）如歌德，如失勒，如赫特爾，如康德，如費息脫，都極受他的影響。巴西杜(Basedow)，柏斯泰羅齊(Pestallozzi)，法侖白格(Fallenberg)，海巴脫(Herbart)，佛羅貝爾(Froebel)，都受了他的影響。我們一看這些名字，便可以知道現代教育，完全是他們的努力，是他們理想的成功。在一篇序文裏，其勢不能詳說，但大體的潮流，似乎已經足以證明我們的主張了。

因此，我們可以下一句斷語說，教育的發展是教育理想的實現。同時可以得到一句推論。要明白西洋教育的精神，要明白西洋教育的實況，非從西洋教育理想上下手不可。今之繙譯康德教育論，便是這種意見。

二

康德在西洋思想上位置之重要，盡人知之，可以不必再說。但他在教育思想上的重要，還不曾有普遍的認識。尤其是在我們中國。因此譯者不揣冒昧，繙譯這本名著。

康德是孔尼斯堡的哲學教授，但他亦有關於教育的講演。他晚年將他的關於教育講演的劄記，交給他的學生林克（Theodor Rink），教他將這些劄記編纂一下發表。林克在一八〇三年編纂成功。過一年（一八〇四）康德便逝世了。此書內容似乎是普通講演，因爲與康德自著的三大批導比起來，其難易眞不可同日而語。然而的確是康德，因爲康德的倫理思想很明白的表現出來。這本書雖然不大，然而思想却極精。他用的方法也是歸納的經驗的方法。他很注重方法，注重實際，注重兒童本身，並不是一種虛玄莫測的空話。

我們知道康德的哲學思想可以說是有五個來源，或者說是受五方面的影響。一是虔誠主義的（Pietism）倫理學，講自治，講嚴肅，講克己工夫。一是來勃尼茲的哲學。一是牛頓的物理學。一是休謨的懷疑論。一是盧梭的學說。

我們看完他的教育論，不能不覺到盧梭對於他有極深的的影響。有好幾處明白的提到盧

梭，但虔誠主義的影響，却始終不曾脫去，所以全文都極注重約束，和克己工夫。因此我們可以下一句斷語說，影響康德的教育思想的有兩種元素：一是虔誠主義的倫理學（差不多是斯多亞派的）一是盧梭的愛米耳。知道這一點，似乎就可以明白康德教育論的主旨了。

康德和盧梭有三點十分相似：第一點康德也和盧梭一樣對於兒童有明確的認識。第二點康德亦知盧梭一樣，都承認自由是人生的理想。在教育方面便是幫助兒童得到自由。使人性的各方面都得到完全的，調和的發展，以完成其人格。第三點都認清楚教育是全人類的事業，承認人類的尊嚴。

康德以爲教育可分爲兩大部分：一是身體方面的（廣義的），一是道德方面的。兒童的身體心理，和感情，是要用保育，約束，和訓練的方法教育的。道德方面要養成品格。自覺到人格的自由，立身處世都依照道德律。能自治乃能自由。

我們在這本小册子上所感覺得最清楚的有三點：第一點是康德認清楚教育是自兒童呱呱墮地卽應當注意，一切衣食住，朋友和兩性關係都不可忽略。更說明母教的重要，這一點很可以使我們反省。第二點康德認定道德教育是最高的教育，不以知識教育爲滿足。而本分的觀念，尤其是他的教育思想的中心。第三點是雖然在這一本一百頁的小册子中，他對於兒童和青年身心各方面都注意到，這眞是教育家的態度。

康德講演教育時在十八世紀之末，一百年來的進步，我們不敢忽視。這本小册子中的自然有許多話康德未必全對。然而有許多書中提到的問題，却是至今沒有答案或沒有好答案的。至少看他的書以後，可以知道教育上有這許多問題，或者更因此發生新問題。何況康德在西洋思想上，卽在千載以後，亦必如韓文公所謂：『李杜文章在光焰萬丈長。』我們如何能忽略他呢？不過譯文不好，未免對不起著者。

譯者很感謝諾頓（A. O. Norton）教授，因爲從他研究教育史時，很得了不少的益處，使譯者更感到教育理想的重要。

菊農

美國岡橋哈佛大學一九二五·二·十五·

康德教育論目錄

目錄

第一章　導言……一
第二章　體育……三〇
第三章　導訓（教化）……五二
第四章　心理之訓育……五八
第五章　道德之陶冶……七一
第六章　實際教育……八一

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com